

Fragmento 168B De Safo De Lesbos.



Texto original en Griego Antiguo

Δέδουκε μὲν ἂ σελάννα
καὶ Πληϊάδες, μέσαι δὲ
νύκτες πάρα δ' ἔρχετ' ὥρα,
ἔγω δὲ μόνα κατεύδω

Fonética con traducción

Déduke mén a selánna (Se puso ya la luna).
Kaí Pleiádes (Y las Pléyades)
Mésai dè nýktes (Es medianoche)
Parérchetai d'óra (El tiempo pasa)
Égo dè móna kateúdo (Y yo duermo sola).

La Luna y las Pléyades de Safo

Se infiere que este poema fue escrito por Safo, la poetisa de la Isla de Lesbos alrededor del 650 a. C. Considerada por Platón la "Décima Musa" en uno de sus epigramas, aunque hay quienes lo disputan. Este fragmento, al que se le asigna un número diferente según la edición, fue incluido sin atribución en un manual métrico antiguo y fue atribuido a Safo en el siglo XV. El poema de la medianoche de Safo (también llamado Fragmento 168B) es uno de los textos más breves y poderosos de la literatura occidental: apenas cuatro versos que condensan el cosmos, el tiempo y la soledad.

Poema de la medianoche

Tania Mirel Núñez Cabrera

Txt: Safo De Lesbos

♩ = 65

**Sonido de brisa "SHH"*

Alto sopla, soprano succiona aire alternándose para no cortar el sonido.

Score for Soprano, Soprano 2, Mezzo-soprano, and Alto, featuring sound effects for wind and breath.

Soprano: Sound effect "SHH" (represented by 'x' marks).

Soprano 2: Melody with lyrics "Mm Uh Mm".

Mezzo-soprano: Melody with lyrics "Uh Mm Uh".

Alto: Sound effect "SHH" (represented by 'x' marks).

♩ = 120

a tempo

mp

Score for Soprano (S.), Soprano 2 (S. 2), Mezzo-soprano (Mzs.), and Alto (A.), featuring lyrics and sound effects.

S.: Melody with lyrics "Dé-du ke ména se - lá - nna a - a".

S. 2: Melody with lyrics "Uh".

Mzs.: Melody with lyrics "Uh", "Dé du-ke", "Dé du-ke".

A.: Melody with lyrics "Uh", "Dé du-ke", "Dé du-ke".

11 *mf*

S. *Dé-du ke mén a se - lá - nna*

S. 2

Mzs. *mp* *mp*
Dé du-ke Dé du-ke

A. *Ka - í Ple-ia - des Ka - í Ple-ia - des*

15 *f* 1. *mp* 2.

S. *Dé-du ke mén a se - lá - nna* *Dé-du ke lá - nna*

S. 2 *mp* *mp*
Dé du-ke Dé du-ke

Mzs. *mp*
Dé du-ke Mé-sai denyk-tes

A. *Mé-sai denyk-tes Mé-sai denyk-tes*

20

S.

S. 2

Mzs. *Pa-rér che-tai - d'o-ra Pa-rér che-tai - d'o-ra Pa-rér che-tai - d'o-ra Pa-rér che-tai - d'o-ra*

A. *Pa-rér che-tai - d'o-ra Pa-rér che-tai - d'o-ra*

24

S.  Dé-du ke ména se - lá - nna

S. 2  Pa-rér che-tai - d'o-ra Pa-rér che-tai - d'o-ra Dé-du ke ména se-lá - nna

Mzs.  Pa-rér che-tai - d'o-ra Pa-rér che-tai - d'o-ra Dé-du ke ména se-

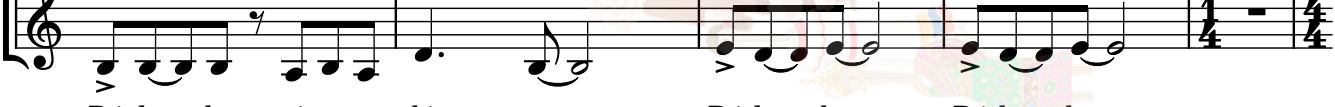
A.  Pa-rér che-tai - d'o-ra Pa-rér che-tai - d'o-ra

28

S.  Mé-sai denyk - tes Mé-sai de nyk-tes Dé du-ke Dé du-ke *mp* *rit. mp*

S. 2  Pa-rér che-tai - d'o-ra Dé-du ke Dé-du ke *mp* *mp*

Mzs.  - lá - na - a Dé-du ke Dé-du ke *mp* *mp*

A.  Dé-du ke ména se - lá - nna Dé-du ke Dé-du ke *mp* *mp*

33 $\text{♩} = 60$ **accel.**

S. $\text{É-go} \text{ dè mó - na} \text{ É-go} \text{ dè mó - na} \text{ É-go} \text{ dè mó - na} \text{ É-go} \text{ dè mó - na}$

S. 2

Mzs. **Susurrado con voz airosa*
 É-go ka-te-ú-do

A. **Susurrado con voz airosa*
 É-go dè mó - na

37

S. $\text{É-go} \text{ dè mó - na} \text{ É-go ka-te ú - do - Dé-du ke ména se - lá - nna}$

S. 2 **Susurrado con voz airosa*
 $\text{Dé-du ke ména se - lá - nna}$

Mzs. $\text{É-go ka-te-ú-do} \text{ É-go ka-te-ú-do} \text{ É-go ka-te-ú-do} \text{ É-go ka-te-ú-do}$

A. $\text{É-go dè mó - na} \text{ É-go dè mó - na} \text{ É-go dè mó - na} \text{ É-go dè mó - na}$

41 **allarg.** **a tempo**

S. $\text{Y yo duer - mo so - la - - -}$

S. 2 *mp*
 Dé-du ke

Mzs. $\text{Pa-rér che-tai - d'o-ra}$

A. $\text{Dé-du ke mén a se -}$

46

S. **Susurro*
Dé - du ke

S. 2 *mp* **Susurro*
Dé - du ke Dé - du ke

Mzs. **Susurro*
Pa - rer che - tai - d'o - ra Dé - du ke

A. **Susurro*
-lá - nna Dé - du ke

